



CHEMUN DE URTIJËI

Informazioni

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / Nr. 31 – nuvember 2005

Zënza Oposizion

Chèsta ie la prima edizion dla Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi che vën ora zënza la culaburazion dla grupa de cunsëi "Lista Ladins Urtijëi". La grupa de oposizion à fat al savëi de ne ulëi do cin ani de atività tla legislatura da dant, nia plu lauré pea tl cumité de redazion de chèsta plata.

L cumité à pra duta la 30 edizions cialà tres danora duc i tesć, che i ne sibe nia de pert y che la nfurmazion sibe bën tiera y trasparënta. N reingraziamënt al rapresentant ufiziel dla Lista Ladins y si sostituta per la culaburazion tla prima doi edizions dla legislatura nueva.

L Cumité de redazion resta nce tl dauni daniëura daviert per l zapé ite y lauré pea de n rapresentant dla Lista Ladins.

La redazion



I lëures per l "Circolo" va inant

Sun plaza S.Antone iesen tl lëur de fé l partimënt sot a tiera dla nueva cësa dl zënter per jëuni y cultura. Nchin dan Nadel ulëssen finè chèsta pert sot a tiera y stlù pro nchin al nivel de fonz. Ntan la sajón da inviern uniral fat na pausa cun chèsc lëur tl zënter dl luech.

Do che l Chemun de Urtijëi ova tëut la decijon de fé me plu un n partimënt sot a tiera iel unì adatà l proiet. L frabiché de chèsta struttura ie Sën aldò dl arch. Siegfried Deluegg de Sterzing proietà cun n custimënt de 3,6 milion de Euro. Te chèsta spëisa iel laite l zaré jù, l fé su y la mubilia per l zënter di jëuni y dla cultura. Permez al proiet da dant che udova dant doi partimënc sot a tiera, vëniel sën sparanià 654.187 Euro.

La firma Oberhauser ie unida nciariada de fé sibe la pert sota tiera che nce dut chëla sëura tiera; cossa che vën ududa de bon uedl per l jì inant cun i lëures. Davia che l vën sën me plu jìt

cater metri sot a tiera iel assé sce l vën adurvà la tecnica de sprizé peton ntëur jù per seguré i parëies dl busc.

Do l inviern ulëssen pona riesc jì inant cun la pert sëura tiera, fajan su i trëi partimënc sciche l fova for proietà.

Dlongia l'atività dla Lia Mostra d'Ert, dla Mujiga de Urtijëi y dl Fotoclub Gherdëina iel tla struttura nueva udù dant na majera lerch per la Nëus Jëuni Gherdëina, chèsta lerch fej ora l 43% de duta la struttura. L ie udù dant che chèsta organizazion se gëure diretamënter ai jëuni, n'atività chë vën sëuraprò al lëur de sustëni la lies de Gherdëina che lëura per i jëuni. Davia che l'atività dla Nëus Jëuni Gherdëina unirà ngranada de chèsc vieres, vëniel bele sën studià do n cunzet che vëija dant plu avisa chèsc ciamp de lëur nuef. N culabuazion cun l Ufize per i Jëuni dla Provinzia de Bulsan vëniel nce laurà deberieda cun i autri zëntri per jëuni tl Südtirol per se baraté nfurmazions y esperienzes.

INTERVISTA AL VIZEAMBOLT

LÈURES PUBLICS



Do cin ani t'oposizion ie Leo Moroder da Resciesa Sën tla Jonta de Chemun. Te na curta intervista nes dij l pere de familia de 53 ani si minonga sun l'atività a bèn de nosta cumenanza.

Co ie pa stata Vosta sperienza ti prim cater mēsc tla ncieria da vizeambolt de Urtijei?
Leo Moroder: "L'ie stat drēt nteressant, n vej plu avisa tan ngurm de lēures che l va debujen de fé te nosc luech. N pudēssa fé truep, ma l prim problem ie suvēnz l finanziāmēt che ne lascia nia pro de fé dut chēl che n ulēssa."

Te Vosta competēnzia iel dantalut i lēures publics. A ciun lēur ti dajēssa la majera mpurtanza te chēsta legislatura?
"L'ie la segurēza sun streda, perchēl à i tretuares y dut chēl che taca leprō schiche pruvedimēnc per la visibilitā o sieves, la prioritā. Dantalut ulons teni cont de chēl che va a pe. La va nce de cialē dānora canche l vēn frabicā che l resta mo la lerch per de tei pruvedimēnc per la segurēza sun streda."

Per Vosc mandant Ve ēis tēt dant truep lēures. Cie iel pa bele stat mesun arjonjer nchin sēn?
"N iede sons per putē a fin chēl che fova bele prioiēt dant y sēn vala de cialē inant. N lēur che sta a cuer ie chēl de sparti l'egēs blancs y fosces te de plu raions. Per ejēmpl ons bele a bon pont l proiet dila canalizaziōns nūeves tla streda Purger nchin su tla streda Tavella. L'ie nce da cialē de mantēni la cundotes y la cūalitā d'ega da bever. N auter lēur che va debujen de fé ie de cūmedē ca l tretuar dila streda Stufan."

Streda Tavella plu segura

I lēures per slargē la streda Tavella ie finei y n possa inō se nuzē de chēsta streda pas-san a pe o cun i mesuns de trasport cun plu segurēza. Ntan chisc lēures iel nce uni metū da nuef duta la roles per i bujēns primeres.



La streda Tavella ie sēn plu lergia y plu segura per chēl che va a pe.

Da mez lugio ie i lēures per fé da nuef la streda Tavella jic inant per trēi mēsc. Ora dé fé la streda plu lergia y de ti fé n tretuar per la segurēza de chēl che va a pe, iel stat n majer lēur a mēter jū la roles. "Ntan i lēures an udū che l ie stat debujen de fé su mures y che l ie plutosc n stlet fonz, nsci iel stat debujen de mēter ite truepa giara ajache la streda tēnie miec" à dit l assessēur cūpetēt Leo Moroder. Per chēsta rejon se à nce i lēures trat n lonch. Juntan l proiet de fé n mur de sas mpede de peton, ie l custimēt di lēures dila firma Heinrich Rottensteiner dl Renon auzē de 40.843 Euro. Ndut ie i lēures dila streda Tavella proietei per n custimēt de 394.553 Euro; la despusciōns ne ie mo nia finedes via.

Sota streda iel sēn roles nūeves per l'ega da bever, l'eghesblances y fosces, perstrom y telefon. Cūn la canalizaziōns ulēssen n auter ann pona jī inant dlongia l luech da Uridl jū nchin tl raion dl Saskia. Te chēl post pudessen tachē ite la roles tla canalizaziōn che dal spedel va jū per la streda Purger nchin dala "Gran Cēsa". Nce chēsc toch ulēssen n auter ann fé da nuef.

INFRASTRUTURES

La Cēsa di Cungresc per la lies

Pra i lēures de restruturaziōn dila Cēsa di Cungresc an cialē de abinē ora na lingia de pitli locai per la lies dl luech. Dantalut la pert dessēura che ie unida ngrandida, ulache la grupa da bal teniva si proves, dajerā de nūeva lerch per l'ativiteies de ulentariat.

Nce tla mpartiziōn di locai bas ite cialeran de ti dé lerch l plu puscibl ala lies. Vel locai unirà metui a desposiziōn de deplu lies. "Sce l fova dant plutosc na cēsa per la manifestaziōns, dēssēl sēn diventē na strutura dila lies", chēsc se mbincia l ambolt Ewald Moroder dala restruturaziōn. La majera nūviteis permez a dant ie la majōns do paladina, la majera lerch dan jī ite tla gran sala y duta la lerch che ie unida a se l dé bas ite permez ala vedla scola elementera. L mplant de sciaudamēt ie uni spustā sota la plaza dan la bibliotech y duta la cēsa tēn ite la normes per sparaniē energia aldō dila "Cēsa tlima B". Dedoraju à la cēsa dala pert permez a Dlieja

bele giapā l culēur definitf vēr linēus. Dancā, ulache l fova l gran parēi fosch, uniral fat na cūmbinaziōn danter mur y taflā.

Per la fin de jenē fejen cont che la Lia per l Turism trapine su tl partimēt dēssēura. Te chēl mūmēt pudran nce scūmēncē a njeniē chēla pert dl partimēt bas ite ulache unirà la mostra dl artejanat artistich ntan dut l ann. Mo dan Nadel speren de finē l'autra pert dl partimēt bas ite per pudēi fé la mostra dila criples dila Garden Art.

Davia che la prima versiōn dl proiet de resuturaziōn de chēsta cēsa fovā teni plutosc n generel, vēn l proiet mo svilupā inant man man che n va inant cūn i lēures. L taflā dila gran sala muesseran do demez davia che l ne garantēsc nia la segurēza n cajo de mel de fuech. De tei lēures nia udui dant fajerā mo auzē l custimēt che ie udū dant de 2,5 milion de Euro.

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 6 OTTOBRE

CUNSEI

Il bilancio aumenta ancora



Viabilità "Via Tresval"

Visto che durante la seduta precedente un punto relativo alla viabilità sulla Tresval non era stato trattato, in quanto alla seduta non era intervenuto un numero di consiglieri sufficienti, la Giunta ha proposto di iniziare riprendendo il punto citato. Durante la discussione, viene sottolineata l'importanza che la Giunta comunale pone a questo problema, ma prima di decidere alcunché si intendono considerare tutte le possibilità, motivo per il quale sono previsti in bilancio 40.000 Euro per uno studio di fattibilità. Pur essendo confermata la collaborazione da parte del Comune di Castelrotto, la questione del finanziamento di un progetto di tale portata rimane spinosa. Per il momento si provvederà ad installare un semaforo nei pressi del ponte Mar Dolomit, per garantire più sicurezza ai pedoni, mentre presso il ponte Baga si intende installare un'isola centrale.

Terreni della ferrovia

La proposta per un regloamento per la vendita dei terreni della dismessa ferrovia della Val Gardena non ha trovato grande riscontro. L'esito della votazione: 16 no (Svp e Lista Urtijei) 4 si (Lista Ladins).

Servizio di Polizia locale

All'interrogazione del gruppo consigliere dei Ladins riguardante i costi della polizia locale si è risposto che la polizia fa parte della Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar dal primo gennaio 2005 e che quindi i costi non sono tuttoggi definibili. L'amministrazione ha inoltrato alla Comunità Comprensoriale il parere del Commissariato del Governo che sostiene l'obbligo di possesso del patentino di trilinguismo della polizia locale.

Allacciamenti alla rete fognaria

L'allacciamento errato alla rete fognaria di due case in via Scurià si riferisce all'anno 1996. Si è

provveduto a sistemare la questione ed in futuro verranno effettuati controlli più severi.

Rifugio Rasciesa

Ritirata la mozione dei Ladins sull'immediata demolizione del rifugio Rasciesa, a condizione che il rifugio venga recintato. Durante le ultime settimane gli operai comuni li hanno provveduto a mettere in ordine e rimuovere i rifiuti presso il rifugio.

Variazione di bilancio 2005

Approvata la variazione di bilancio di 187.000 Euro: 17 sì (Svp, Lista Urtijei, Lista Ladins) 2 no (Lista Urtijei) 1 astenuto (Lista Urtijei).

Le somme sono elencate nella pagina 6. Argomento di una vivace discussione è stato il pagamento del contributo straordinario di 16.957,00 Euro per il ritiro estivo della società calcistica Lazio.

Concessione in via Sacun

E' stata approvata la concessione di una riduzione delle distanze a carico della p.f. 2483/3 C.C. Ortisei di proprietà comunale in via Sacun, trattandosi di una famiglia con un figlio disabile che necessita di una struttura appropriata. 20 sì (Svp, Lista Urtijei, Lista Ladins)

Statuto del foglio comunale

La rinuncia del consigliere dei Ladins alla partecipazione alle sedute della redazione, ha reso necessaria una modifica dello statuto del bollettino comunale di Ortisei. Lo statuto prevede che ogni gruppo politico in Consiglio Comunale possa, ma non debba essere rappresentato in redazione. 16 sì (Svp, Lista Urtijei) 3 no (Lista Ladins) 1 astenuto (Lista Ladins)

Commissioni

In questa seduta sono stati nominati i rappresentanti del Comune di Ortisei in diverse commissioni; vedi tabella.

Per il consiglio di redazione, Martina Goller

La sentedes de prēscia dl Cūnsēi de Chemun ai 9 de setēmbor y ncē chēla dl 5 de otobor ne ie nia unida a sel dé. Chēsc davia che l ne ie nia un arjont la cūmpēida minima de cūnselieres presenc. Te tramedoi caji se ova i cūnselieres dila Lista Ladins damandā de ruje-nē dila streda Tresval, l cūnliāmēt cūn Sureghes y l puent dila nudadoia.



Miss Südtirol

Stefanie Keller de Urtijei ie unida numineda Miss Südtirol 2006. La muta de Amy Goller y Ferdi Keller à 18 ani y ie studēta dila scola auta Raetia de Urtijei. La Jonta de Chemun à nviā la Miss te Chemun per la unērē ufizialmēter.



Bilanzänderung von 187.000 €



Insgesamt wurden nun 147.344 Euro für die neun Fenster im Rathaus vorgesehen.



Für den Bau und die Instandhaltung von Straßen und Plätze wurden insgesamt 197.166 Euro in Bilanz gestellt.



Die Beteiligung der Gemeinde an der „Tennis G.m.b.H.“ wird an der „Park Urtijei G.m.b.H.“ übergeben.

Geänderte Kapitel	Kompetenzveranschlagung 2005 vor dieser Bilanzänderung	Erhöhung
Die geänderten Einnahmen		
Veräusserung der Beteiligung an der „Tennis G.m.b.H.“	0	51.667
Landesbeitrag für öffentl. Arbeiten	400.689	46.358
Gemeinde-Immobiliensteuer aus Kontrollen für vorhergehende Jahre	165.000	45.000
Landesbeitrag für den Austausch der Fenster des Rathauses (Energieeinsparung)	0	44.000
Summe Einnahmenänderungen	Euro	187.025

Die geänderten Ausgaben		
Austausch der Fenster des Rathauses	90.000 im Jahre 2004	57.344
Ankauf von Fahrzeugen und Maschinen Bauhof	25.000	57.000
Ankauf, Bau und Instandhaltung Straßen und Plätze	142.174	54.992
Kapitaleinlage in die „Park Urtijei G.m.b.H.“ für die Beteiligung an der „Tennis G.m.b.H.“	0	51.667
Machbarkeitsstudie Umfahrungsstrasse Tresval	0	40.000
Spesenbeitrag an das Land für Kläranlagen	55.894	25.000
Errichtung eines Eisplatzes	0	25.000
Teilbetrag für die Überarbeitung des Durchführungsplanes der A-Zone	0	25.000
Abzug Pro-Kopf-Quote wegen der vom Land übernommenen Ausgaben für Reinigung und Hilfspersonal der Grundschule	75.000	24.000
Realisierung Strassenverbindung Nord-Süd	0	23.175
Ausserord. Beitrag für das Sommertrainingslager des Fußballclubs Lazio	0	16.957
Allg. Verwaltung: Vertrags-, Versteigerungskosten	21.000	12.000
Ausbau der Tavellastrasse	38.000 (304.654 im Jahre 03+04)	10.200
Allg. Verwaltung, Abfertigung an das Personal	20.000	8.583
Ausarbeitung des Ensembleschutzplanes	0	8.500
Ausserord. Beitrag an den Tourismusverein	9.845	8.000
Kultur: Verschiedene Mieten	6.000	7.000
Spendenaktion für die Hochwasseropfer 2005 in Tirol und Vorarlberg	0	4.600
Ausserord. Beitrag für die Veranstaltung des Radtag (Schliessung der Passstrassen für den motorisierten Verkehr)	0	4.407
Ordentl. Instandhaltung der Kraftfahrzeuge	21.000	4.000
Konsortialspesen für das Alters- und Pflegeheim	20.000	- 3.900
Entlastungen u. Rückersatz von Steuern, Gebühren, Tarifen und nicht Geschuldeten Beträgen	12.000	- 7.000
Vergabe für den Schneeräumungsdienst	23.000	- 10.000
Amtsentschädigung für Gemeindeverwalter	210.000	- 12.067
Abriß und Wiederaufbau der Forsthütte bei Col Cianacei	15.000	- 15.000
Grundschule: Vergabe für den Reinigungsdienst	57.000	- 57.000
Rückbau des Teilstückes der Tresvalstrasse zwischen der Bagabrücke und dem Fussballplatz.	96.653	- 96.653
Errichtung einer Brücke über den Grödnertbach im Zentrum, Höhe Mar Dolomit	557.257	- 107.000
Verschiedene kleinere Ausgaben		28.220
Summe Ausgabenänderungen	Euro	187.025

Interrogaziuns y cumiscions

Utia sun Col Cianacei

La grupa de Cunsëi di Ladins se ova damanda na discussion sun l buien de fe su da nuef la utia dla Forestale sun Col Cianacei.

Davia che i lëures per la fè su da nuef vèn purtei per 25.000 Euro dala Forestale y 15.000 Euro dal Chemun, vejijun chësta sciche la miëura soluzion, ajache me per derture su la hutia, ne unissa l contribut da pert dla Forestale nia paia ora.

Nia a una fova de plu conselieres sun l asfaltè la streda de Resciesa, idea purteda dala Lista Ladins.

Puent Hotel Post

L'interrogazion dla grupa di Ladins se damandova na spiegazion sun l piamënt de 8.112,00 Euro per l proiet dl puent Hotel Post/furnadoia Mont Sëuc. Dal mument che l puent ie ènghe de nteres publich, ova l Chemun sèuranteut la spëisa de 15.912,00 Euro per proietèl puent. La

cuestion dl dert de passè ie mo da fé ora cun i patrons dl puent.

Ndenità de presenza

Nia mudà ne vèn l priesc de 49,08 Euro, ndenità de presenza che l Chemun paia a n conselier che tol pert a na senteda de Cunsëi.

Posc' da lasce'i auti publics

Cun na maiuranza de 17 conselières a una (Svp-Lista Urtijei-L.Ladins) y 3 de contra (L.Ladins) vèn l priesc da paiè ala Chemun per fé lueges da lascé i auti publics fissa a 8.000 Euro (art.123,coma 2 L.P. dl 11.08.1997, n.13)

Cumiscions

L ie te chësta senteda de Cunsëi unì numinei rapresentanc de Chemun te plu cumiscions, che vèn presentei te n articul a pert.

Per l cunsëi de redazion, Martina Goller

Dumandes per leniam

L vën fat al savèi, che da sën inant y nchin ai 15 de dezèmber 2005 iel da pudèi de ite tl ufize di conc de Chemun la dumandes per leniam y lènia da tizé. Apustè possa plu avisa: - chëi che à la rejon de leniam da frabiché, fajan dumanda scritta, dajan sèura tan de m³ y per cie che vèn adurvà l leniam;



- duc chëi che uel apustè lènia da tizé dëssa la apustè tres internet (www.chemun.urtijei.bz.it) y pona ji sun l'Ufize di conc), cherdan su l numer de telefon 0471 782008 o passè tl ufize di conc, dajan sèura tan de metri che n adrova (2 o 4 m³);

- chëi che à bosch privat y uel taiè vel lèn muessa fé dumanda pra l ufize dla stazion forestale de Sëlva. L'ufize ie daviert uni lunesc dala 8 ala 12 danmesdi. L vën prià bel de dé ite la dumandes per tèmp.



Der Herd ist kein Allesfresser

Mit dem Beginn der Heizperiode häufen sich auch die Beschwerden wegen dicker Rauchschwaden sowie penetranter Gerüche die aus Kaminen von Holzöfen stammen. Dem vorzubeugen und entgegenzuwirken, folgen Auszüge aus dem Rundschreiben der Umweltschutz des Amtes für Luft und Lärm der Provinz Bozen.

Nicht alles was zu Asche wird, verbrennt auch gut! Wer falsche Materialien verbrennt, überfordert den eigenen Ofen/Herd.

Das Fehlen einer künstlichen Luftzufuhr, einer aufwändigen Rauchgasreinigung im Kamin und die viel zu niedrigen Verbrennungstemperaturen lassen in unseren Öfen/Herden besonders giftige Abgase entstehen.

Nicht verbrannt werden dürfen:

plastifiziertes Papier, bedruckte Kartonverpackungen, Folien, Zeitschriften, behandeltes Holz, Sperrplatten, Kunststoffe jeglicher Art, Verbundstoffe (Tetra Pak, Milch- und Saftbehälter, usw.) oder sonstige Verpackungen (Papiere für Aufschnittverpackung usw.)

Die schwerwiegendsten Auswirkungen unsachgemäßer Verbrennung: Wer unsachgemäß verbrennt, der bräut sich selber und Anderen einen giftigen Cocktail. Ein Großteil dieser Luftschadstoffe bleibt in den eigenen Räumen!

In den giftigen Abgasen sind enthalten:

Kohlenmonoxid, polyzyklische Kohlenwasserstoffe, Nickel, Dioxine, Furane, Salzsäure, Blei- Cadmiumverbindungen, Benzo-a-pyren, Quecksilber, Chromverbindungen, Fluorwasserstoff, Arsenverbindungen, Chlorwasserstoff, Cyanide, Kupfer, Zink, Blei. Die gesundheitlichen Auswirkungen reichen von A wie Atemwegserkrankungen bis zu Z wie Zunahme des Krebsrisikos.

Verbrennungsverbot

Jegliche Art von Abfall, auch Verpackungen, Zeitungen und Illustrierte dürfen weder im Freien noch im hauseigenen Ofen/Herd verbrannt werden. Die Missachtung dieses Verbots wird mit Verwaltungsstrafen von 200 bis 1.600 Euro geahndet. Wer von uns kann verantworten, die eigene Gesundheit und die seiner Mitmenschen zu gefährden?

Cuntribuc
straordineres

La Junta de Chemun de Urtijëi à dat pro de dé de plu cuntribuc straordiners: 1.133 Euro per mèter a jì la garejada de sauté da mont su "Val Gardena Extrem Marathon"; 500 Euro al mēns ala Lia Mostra d'Ert per pudēi paiē l'afit dl local dla bibliotech d'ert tla streda Sotria. Chēsc vel da nuvèmbër dl 2004 nchin che n puderà trapinē tla cēsa nueva.

Ansuchen um
Beiträge

Vereine aus St. Ulrich können bis zum 31. Jänner 2006 um einen Tätigkeitsbeitrag ansuchen. Das Gesuch kann im Buchhaltungsbüro, bei Anita Senoner, tel. 0471-782024 eingereicht werden. Die Formulare für das Ansuchen können auch über das Internet (www.gemeinde.stulrich.bz.it) abgelen werden.

Cuatieres IPES



Tla streda Cademia iel de otuber inò unì jìt inant cun i lēures per i cuatieres IPES che fova restei fērmes ntan l'instà. L'Istitut per Edilizia soziela fajerà tlo 16 cuatieres soziei.

Commissioni diverse



Nelle ultime sedute del Consiglio Comunale e in Giunta Comunale sono stati nominati ulteriori rappresentanti del Comune di Ortisei in diverse commissioni. Nell'edizione scorsa sono già stati pubblicati i nomi in altre 23 commissioni.

Commissione edilizia comunale: Moroder Ewald, ing. Morello Pierguido (Provincia), Insam Raphael, Laimer Paul, geom. Runggaldier Roland, Moroder Raffael, Delago Andreas, Hofer Ambros, Moroder Leo, dott. Mulser Alfred (membri supplenti: arch. Nicoli Roberto (Provincia), Piccoliori Giuliano, Rabanser Markus, geom. Grones Karin, Stuflesser Peter, Obletter Bruno, Bernardi Giovanni, Stuflesser G. Cristiana, Demetz Ewald)

Comitato comunale per gli acquedotti: Moroder Leo, Stuffer Christian, Leonardi Renzo, Runggaldier Vigil, Demetz Dieter, Moroder Giorgio, Comploi Heinz, Mussner Felix, Ierace Carmelo

Comitato per la gestione del cimitero: Moroder Ewald, Grossrubatscher Raimondo, Piccolruaz Gebhard

Consigli di amministrazione „Park Urtijëi S.r.l.“: Moroder Ewald, Demetz Dieter, Rabanser Paul

Comitato di distretto (Sprengelbeirat): Baur Elisabeth, Dorigo Rita (supplente)

Comitato comunale per i boschi: Stuflesser Peter, Fill Alfred (Forestale), Demetz Enrico G., Stuflesser G. Cristiano, Moroder Edmondo, Canazei Augusto, Rifesser Luigi, Rabanser Adolfo, Insam Thomas

Commissione per la tutela dell'ambiente: Moroder Leander, Stuflesser Peter, Goller Ulrica, Canazei Rudolf, Noflaner Jessica, Insam Obletter Claudia, Senoner Walther, Costanzi Alberto, Demetz Oswald, Zanotti Stefano

Commissione per i pubblici esercizi: Moroder Ewald, Comploi Claudia, Obletter Lukas, Costa Georg, Kostner Ivan, Hofer Ambros, geom. Runggaldier Roland, (membri supplenti: Moroder Leo, Mahlknecht Georg, Bernardi Hansi, Demetz Oliver, Perathoner Michael, Moroder Comploi Alexandra, geom. Grones Karin)

Commissione per l'assegnazione di alloggi: Baur Grossrubatscher Elisabeth, Demetz Prinoth Marina, Goller Martina

Commissione valanghe: Moroder Ewald, Comploi Carl, Holzknecht Adam, Prinoth Othmar, Moroder Hubert, Broll Luca, Oberhofer Raimund

Centro operativo per la protezione civile: Moroder Ewald, Fill Stefan (Vigili del fuoco), geom. Rella Marco, Moroder Armin, (membri supplenti: Moroder Leo, Kostner Oliver (Vigili del fuoco), Nocker Karl Josef, Rabanser Thomas)

Commissione per l'esame delle proposte di aumento degli imponibili dell'imposta sui redditi delle persone fisiche fatte dal Comune – (D.P.R. 29.09.1973, n. 600): Goller Ulrica, Bernardi Hansi

Gruppo di lavoro per la tutela degli insiemi: Demetz Prinoth Marina, Mulser Alfred, Moroder Leo, Stuflesser G. Cristiano, Moroder Giorgio G.



Deliberes dla Junta

Scoles

L'orar dla scolina ie unì slungia de merdi y juebia domesdi nchin ala 17.15. L'priesc per chiche uel se nuzé de chēsc orar ie de 62,00 Euro al mēns; sce l'ie fredesc paia chisc 57,00 Euro al mēns per mēnder.

Per la scolina Salieta iel unì cumprà 8 banc de sas de porfir dla firma Marmidecor de Bulsan; l'custimēt ie de 11.194 Euro.

Ala Scolina ti vèniel dat n cuntibut per ativi-teies ntan chēsc ann de scola de 3.402 Euro.

L'servisc de puzenē la scolina tla streda Scurcià, che ne vèn nia plu fat dala assistētes, ie unì sēurandat ala firma Multiservice de Perse-non per 9.180 Euro ntan chēsc ann de scola.

Ala direzion dla scola elementera y mesana ti vèniel per l'ann 2005 paia 55 Euro per sculē, chēsc per material didatich y material de ufize. L'custimēt fej ora ndut 26.675 Euro.

La spēises de afit dla Scola de Mujiga tla Colonia de Urtijëi vèn sēurantēutes dal Chemun de Urtijëi. Per l'ann de scola 2004/05 vèniel paia ala Pluania 11.416 Euro.

Nfrastrutres y stredes

Per fé ora da nuef i banies tl prim parimēt dla Cēsa de Chemun y adaté a persones dejables, ie unì nciarià de plu artejans: la firma da muradēur Ciechi de Runcadic per 5.597 Euro, la firma Technobau de Sureghēs per mèter jù la plates de parēi (7.753 Euro), l'idraulicher Erich Dejori per 9.618 Euro, la firma da tischler Vinaholz per 2.787 Euro, la firma da eletricher ELA de Laion per 1.414 Euro y l'moler Christian Broll per 691 Euro.

L'servisc de cialé do l'implant de sciaudamēt, tlima y i hidranc te 9 nfrastrutres dl Chemun de Urtijëi, ie unì sēurandat ala firma Peppi Dejori. L'custimēt ie de 9 x 19,2 Euro al mēns.

Per pudēi passé sun l'troi danter la stredes Scurcià y Pinoi al'autēza dla cēsa Sonnenburg, iel unì fat n cuntrāt de servitù.

Per cunedé ca l'Gran Puent ie stat debujen de nueva scines de fier. La spēisa nia ududa danora de 12.240 Euro à auzà l'custimēt di



lēures dla firma da fever Senoner-Pradac che ruva ndut a 17.844 Euro.

Nfrastrutres primeres

L'Chemun de Urtijëi sēurantol i calons dal'ega sa Sacun y a chēsta maniera nce l'servisc de manutenzion.

L'ie unì dat la ncēria de lauré ora da nuef l'proiet per l'resservar y i calons dal'ega tla pert oravrier dl luech; chēsc lēur dl ing. Wolfgang Plattner de Bulsan costa 18.677 Euro.

Per i mplanc de sarenera muessa l'Chemun de Urtijëi paia 73.919 Euro ala Provinzia de Bulsan.

D'autri argumēnc

N cuatier tla Cēsa de Chemun ie per chēsc ann de scola unì afitā ala maestres dla scolina Martina Valentini y Christina Dapoz.

Do che l'servisc di polizaies de chemun ie bele unì dat inant per dut l'2005 ala Comunità Raionela Salten Sciler, iel sēn unì vendù l'auto di polizaies dla marca Subaru y l'scooter ala Comunità Raionela per 3.075 Euro.

L'Chemun de Urtijëi à cumprà na scultura de Peter Demetz per 2.640 Euro da mèter tla Cēsa de Chemun.

Per la plaza dala dliaia nueva tl raion de Setil iel unì apustà i pareies dala firma Icefantasy per 9.000 Euro. Chisc ie sēuraprò a chēi parēies che n ova i ani passei ora l'Tennis. Dala medema firma vèniel tēut n afit cater container per se mudé. Chēsc afit de cater mēns costa 4.716 Euro. La firma da eletricher Wepa de Urtijëi ie unida nciari-eda de fé l'implant de luminazion; l'custimēt ie tlo de 12.681 Euro.



La plaza dai auti sota l'Hotel Regina vèn data n afit al Hotel Adler da Mauriz per i lēures de ngandimēt.

Per cunedé i cubetti sun de plu stredes y plazes iel unì nciarià la firma Marco Agostini de Trēnt. L'custimēt per ca. 270 m² de spersa ie udù danora de 13.000 Euro.



Als Ehrengäste beim Spatzenfest

Insgesamt 50 Menschen mit Behinderung und deren Betreuer/-innen aus den Geschützten Werkstätten der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern – davon viele aus der Geschützten Werkstatt und dem Heim im Haus „Locia“ in St.Ulrich – waren als Ehrengäste bei der Nachmittagsvorstellung am 8. Oktober beim 21. Fest der Kastelruther Spatzen.

Sie wurden gemeinsam über Mikrofon vom „Spatzenchef“ Norbert Rier persönlich begrüßt, ganz speziell Ivana Grönes aus der „Locia“, die den Sänger auf einem Bild verewigt hatte und ihm dieses überreichte, worüber er sich sehr freute.

Orar de La Curta

Inviern:
4 dezèmbèr - 3 auril
dala 7.30 - 24.00
Instà:
11 juni - 9. utober
dala 7.30 - 24.00
Ora de sajón:
dala 7.30 - 21.00

Ora de orar ie la sceles y la vètes te tunel fèrmes.

AMINISTRAZION

Deberieda cun Ciasstel

De plu cuestions daviertes, proiec y ideies che à da n fé cun l luech de Urtijèi reverda nce la fraziens ladines dl Chemun da Ciasstel. Per chësta rejon se à ala fin de setëmber ancuntà la jontes di doi chemuns per se rujené ora sun de plu argumënc. Na grupa de lëur ti stajerà nce tl dauni do ala cuestions tl nteres de tramedoi chemuns.

I rapresentanc dla doi aministrazions ie stai a una de lascé fé n studi de fatibilità per n tunel de zircunvalazion che menessa dal rondel nchin ta Minert o Mulin da Coi. L custimënt vën sciazà danter i 20 y 25 milion de Euro.

N cont dla segurèza de chëi che passa la streda Tresval a pe iel unì fat ora de spusé n semafer al autèza dl puent dla nudadoia. Chësc

ne deventerà nia plu cuecen sce i auti va massa debota, ma canche l ven drucà l pom per chëi che va a pe. Pra l puent dl Baga uelen mèter na isula per garantì na majera segurèza a chëi che passa.

Sëurapro a chisc argumënc se an baratà ora nfurmazions y ideies n cont dla plaza dala dlacia via n Setil, dl servisc di polizaies dat inant ala Comunità Raionela Salten Scilier y dla streda dala rodes. L ie nce unì rujenà n curt dla pruposta de privac de fé la “Ronc Arena”.

Per l dauni dëssa l ambolt Ewald Moroder, l vizeambolt Leo Moroder y l assessëur ala viabilità Armin Lardschneider rapresentè l Chemun de Urtijèi te na grupa de lëur che porta inant i argumënc che ie de nteres di doi chemuns. Chësta grupa uël se ancunté uni mëns.

NFRASTRUTURES

3.000 persones passa uni di



al tunel ulache l ie unì cumpedà n media 2.630 al di. Paredlan la sajons vëijen che d instà iel la defrenzia danter scela y tunel majera. Ntan lugio, agost y setëmber fovel 57,4 % di passajes sun la scela, d inviern fova chësta zifra al 53,2%.

L mantenimënt dla nfrastrutura da jì a pe vën finanzià per l 55% dala sozietà Secèda y per l 45% dal Chemun de Urtijèi. Ala man publica ti à l mantenimënt ntan chisc cin ani custà 39.048 Euro al ann sciche udù danora.

mëns	scela+tunel*	permez al media al di ann dant	
utober 04	80.594	+ 6,7 %	2.600
nuvèmbèr 04	47.427	+ 11,2 %	1.581
dezèmbèr 04	182.556	+ 1,1 %	5.889
jené 05	313.612	+ 0,5 %	10.117
fauré 05	296.326	- 3,6 %	10.583
merz 05	265.818	+ 15,9 %	8.575
auril 05	59.047	- 24,5 %	1.968
mei 05	68.130	+ 16,4 %	2.198
juni 05	105.065	- 0,5 %	3.502
lugio 05	261.780	+ 3,9 %	8.445
agost 05	341.513	- 4,3 %	11.017
setëmber 05	158.497	+ 1,4 %	5.283
ultimo ann	2.180.365	+ 1,2 %	5.974

* soma danter i passajes dla scela y dl tunel;
55% de chisc ie passei sun scela y 45% tres tunel.

UDÜ Y SUZEDÜ A URTIJEI



Ta Pincan, itinsom Val d'Ana iesen tl lëur de fé da neuf l puent. Chësc lëur che vën fat dala Forestala vën a custé 65.000 Euro. L vën finanzià dal Chemun de Urtijèi y da privac.



Tl raion artejanel ora Socrèp iel de utober unì metù man de fé la nfrastrutures primeres per l sotraion “D”. Per chësc lëur iel udù dant n custimënt de ndut 3.121.335 Euro.



I lauranc de Chemun à giapà divises nueves che respetea la normes. Dan l magasin de Chemun via n Setil se à cuncià su: d.m.d. Markus Vinatzer, Vigil Runggaldier, Mauro Caterisano, Celestin Comploj, Markus Jenegger, Hubert Salcher, Siegfried Kerschbaumer y Klaus Elzenbaumer.



Cun 11 auti di destudafuech iel unì fat l colaudu ufiziel dl puent da jì a pe danter l Hotel Post y Setil. Per l marcià de Segra Sacun iel unì giauri y resterà sën daviert dut l ann. Cun l Chemun de Urtijèi, muessa l Hotel Post sën mo unì a una acioche ti vënie cumprà jù l dèrt de passé.



Do mez de setëmber an pudù jì iant cun i lëures per l ressevoir dal'ega da beber sun Col de Flam. Per via de nrescides archeologiches fova i lëures unì fermei ntan l instà. Sën uniral mo njenià i calons ajache i ne dlacé nia ntan l inviern y pona uniral d'ansciuda finà via i lëures. L ie mo debujën de taché ite i calons che vën dal ressevoir dessëura y de fé la pert che n adrova per la manutenzion. L custimënt de 169.950 Euro unirà paia do dal Chemun de Laion ajache l ressevoir vën fat per l'ega da beber per Puntives.



Sota la streda Resciesa, danter l Solaria y l luech da Cudan iel debujen de cunedé l mur de sustèni. Te de plu luesc ova l mur dat do, smuiàn jù y drucan ora de dré vëntri ne garantian nia plu la segurèza dla streda y dla cëses dessot. La firma Marco Rella de Urtijèi ie unida ncariada de cunedé l mur sun na spersa de ndut 120m². L custimënt udù dant ie de 31.560 Euro.



Cun na pitla festa à l aministrazion dl Chemun de Urtijèi sëurandat ai 31 de agost na ueranza a Norbert Kostner de Pinèi. Èl ie chef cuech tl Hotel Oriental a Bangkok, un di hotiei plu cunesciui y renomeni sun dut l mont. Norbert Kostner ie bele da 30 ani tla metropola asiatica y à fat pea duta l'evoluzion de chisc tèmps.



Ntan l proscimo ann de scola uniral ngrandì la scola auta Raetia. Ntan l tèmp de frabrica uniral teni scola tl vedla fabrich Prinooth. La struttura tla streda Purger 181 pieta na majera sala che mues-sa sën unì spartida te de plu locai y adadeta per teni scola. La Provinzia de Bulsan paierà n fit



Tla streda Rezia danter la Cësa Bruma y l Skasa, sun sèida dl Chemun de Urtijèi iesen tl lëur de fé n tretuar per na lunghèza de 610 metri. Te chësta ucajian an nce pià sù l'eghes de streda y nsci iel unì fat la roles sot a tiera cun ca. 12 “pozzeiti”. L tretuar vën fat plu strënt de chël che l ne fova udù dant a na maniera che la curieres posse passé zënza dificulteies. I lëures vën fai dala firma Enrico Rella de Urtijèi y l custimënt ie ndut de 492.747 Euro.

Erklärung der
Sprachgruppe

Bereits im Juni dieses Jahres sind neue Durchführungsbestimmungen bezüglich Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in Kraft getreten. Laut Dekret 99 vom 23.5.05 wird die Erklärung nicht mehr im Regierungskommissariat in Bozen bzw. in der Wohngemeinde aufbewahrt, sondern im Landesgericht in Bozen.

Die Gemeinde wurde verpflichtet die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen dem Landesgericht zu übermitteln. Alle Bürger, die vor in Kraft treten dieses Dekretes eine Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit abgegeben haben sind berechtigt sie innerhalb 28. November 2005 zu widerrufen oder zu ändern. Es ist in diesem Falle auch möglich eine neue Erklärung abzugeben, die mit sofortiger Wirkung gültig ist. Wird die Erklärung nach dem 28. November 2005 widerrufen bzw. geändert, wird diese erst nach 18 Monaten wirksam.

Am Heizen sparen

Den bedeutendsten Anteil am privaten Energiebedarf hat die Raumwärme: Rund 75 % des privaten Energieverbrauchs entfallen auf die Heizung.

- Rund 20 % der Heizenergie können Sie durch **Ihr Verhalten** beeinflussen. Heizen Sie nur die Räume, die effektiv benützt werden.

- Eine **Absenkung** der Raumtemperatur um 1°C spart jährlich **ca. 6% der Heizkosten**.

- **Überheizen Sie die Räume nicht;** denn in überheizten Räumen wird einerseits **unnötig Energie** verbraucht, andererseits steigt die **Erkältungsgefahr**, da die Schleimhäute zu sehr austrocknen.

Empfohlene Raumtemperaturen:

Schlafen	16° - 18°C
Treppenhaus & Flur	10° - 15°C
Bad	20° - 22°C
Kinder	20°C
WC	16°C
Essen & Wohnen	20°C
Küche	18°C
Arbeitszimmer	18°C

- Eine **nächtliche Absenkung** der Wohnraumtemperatur von z.B. 21° auf 18°C erspart **ca. 6% der Heizenergie**. (Die Temperatur sollte in der Nacht aber nicht um mehr als 5°C abgesenkt werden, da sonst am Morgen für das schnelle Aufheizen der Räume zu viel Energie benötigt wird.)

- Durch den Einsatz von **Thermostatventilen** (oder einer Einzelraumregelung) kann unter Umständen eine **Energieeinsparung von bis zu 15%** erreicht werden, da dadurch die gewünschten Temperaturen raumabhängig geregelt werden können.

- **Vorhänge** die nur bis zur Fensterbank reichen und den Heizkörper nicht verdecken, können die **Wärmeverluste durch die Fenster um 10% senken**. Werden zusätzlich die **Rollläden geschlossen**, sinken die **Wärmeverluste des Fensters bis zu ca. 25%**.

- **Richtiges Lüften:** Die Fenster nur kurze Zeit weit öffnen. **Dauerhaft gekippte**

Energiespartipps



Foto: Hiltl Group

Fenster lassen viel Wärme hinaus, aber nur wenig Frischluft herein. Die **Faustregel** fürs richtige Lüften während der kalten Jahreszeit: **zwei Mal täglich, maximal fünf Minuten pro Raum**. Je kälter es draußen ist, umso kürzer, da der Luftaustausch rascher vor sich geht.

- **Regelmäßiges kontrollieren der Heizungsanlage** und Entlüften der Heizkörper steigert die Heizeffizienz. Bereits eine **1mm dicke Rußschicht im Brennraum des Heizkessels erhöht den Brennstoffbedarf um ca. 5%**.

- Durch den **Austausch eines veralterten Heizkessels** gegen einen modernen kann der jährliche **Heizenergieverbrauch um bis zu 30% verringert** werden.

- Durch die **Kombination** von Baumaßnahmen wie **Wärmedämmung** der Außenwände, des Dachbodens und des Kellers, durch den Einbau von **Wärmeschutzverglasung** und einer **modernen Heizung** sowie durch ein entsprechendes Benutzerverhalten können unter Umständen bis zu 70 % der Energiekosten eingespart werden.

Wichtig: die angegebenen Einsparungen beziehen sich auf Standard-Situationen und sind als generelle Richtwerte zu betrachten. Sie können deshalb auch von Fall zu Fall teilweise erhebliche Unterschiede aufweisen!

In der nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes beschäftigen wir uns mit dem Thema „Haushaltsgeräte“.

Dieter Demetz

Scade la seconda rata ICI

Dal primo al 20 dicembre è possibile pagare la seconda rata dell'imposta ICI 2005: il contribuente versa l'imposta dovuta per l'intero anno, decurata dell'acconto già versato. Ovviamente ciò non riguarda coloro che hanno pagato l'intera imposta a giugno.

Aliquote e detrazioni:

L'aliquota ordinaria è il 5 per mille per tutti gli immobili ad eccezione dei seguenti:

- 4 per mille per le abitazioni principali e le relative pertinenze ancorché distintamente iscritte in catasto (attenzione: la detrazione di Euro 232,41 può essere effettuata);

- 4 per mille per le abitazioni e le relative pertinenze date in affitto con contratto registrato a soggetti residenti, a condizione che queste vengano utilizzate dal locatario come abitazione principale (attenzione: la detrazione di Euro 232,41 non può essere effettuata);

- 4 per mille per le abitazioni e relative pertinenze concesse in uso gratuito a parenti in linea diretta e collaterale entro il secondo grado purché utilizzate come abitazione principale (attenzione: la detrazione di Euro 232,41 può essere effettuata);

- 7 per mille per le unità abitative non locate o tenute a disposizione del soggetto passivo e relative pertinenze.

Ai fini del calcolo dell'imposta ICI le vigenti rendite catastali devono essere aumentate del 5% ai sensi della Legge 662/1996.

Detrazione prima casa: Euro 232,41 purché i soggetti passivi o i loro parenti hanno stabilito la loro residenza anagrafica nell'abitazione.

Il versamento può essere effettuato: - presso l'ufficio postale sul conto corrente n. 166397 intestato all' „Alto Adige Riscossioni S.p.A.“ - presso qualsiasi banca compilando sempre il bollettino di conto corrente postale.

Importo minimo: Il versamento non è dovuto se l'imposta annuale è uguale o inferiore ad Euro 15,49.

Informazioni:

Per ulteriori informazioni è possibile contattare l'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00 ed il giovedì dalle ore 14.00 alle ore 17.00, al numero di telefono 0471-782060 oppure ai seguenti indirizzi e-mail: monika.zelger@comune.ortisei.bz.it, sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it, dagmar.rabanser@comune.ortisei.bz.it.

Wasser und Müll

In diesen Tagen wurden den Haushalten und Betrieben die Zahlungsaufforderungen für Wasser und Müllgebühr für das Jahr 2004 zugeschickt.



Die Müllgebühr wird wie folgt verrechnet: Bei den Haushalten wird die Fixquote nach Familienmitgliedern berechnet; es werden maximal vier Personen berechnet. Für die leerstehenden Wohnungen und für die Zweitwohnungen wird eine Fixquote von 48,48 Euro, für die vermieteten Wohnungen und für Betriebe wird die Fixquote nach Quadratmetern berechnet. Für die Haushalte werden mindestens 180 Liter pro Person (Mindestmenge laut Landesgesetz vorgesehen), d.h. 2,25 Etiketten zu 80 Liter in Rechnung gesetzt. Für die Zweitwohnungen und die leerstehenden Wohnungen werden mindestens 360 Liter verrechnet. Für vermietete Wohnungen und Betriebe macht die Mindestentleerung 85% des Verbrauches des Vorjahres aus (für 2004, 85% des Verbrauches des Jahres 2003).

Etiketten für das Jahr 2006

Für das Jahr 2006 gibt es wiederum neue Etiketten für die Müllentsorgung. Die Etiketten für die Behälter zu 80 Liter sind pink, jene zu 240 Liter rosa und jene zu 1.100 Liter violett. Die Etiketten haben die Aufschrift „Gemeinde St.Ulrich 2006“.



Die neuen Etiketten und Siegel können ab Donnerstag, den 15.12.2005, jeweils von Montag bis Freitag, 8.30 - 12.00 Uhr und am Donnerstag Nachmittag 14.00 - 17.00 Uhr im Steueramt der Gemeinde St.Ulrich (2. Stockwerk) abgeholt werden. Ab Jänner 2006 werden nur die mit den neuen Etiketten und Siegeln versiegelten Behälter entleert. Es wird darauf hingewiesen, dass die Etiketten oder die Siegel des Jahres 2005 innerhalb 31.01.2006 im Steueramt der Gemeinde St.Ulrich zurückgebracht werden können. Außerdem erinnern wir die Bürgerinnen und Bürger beim Abholen oder Zurückbringen der Etiketten immer die Erkennungskarte vorzuweisen, damit die Registrierung auf den richtigen Namen erfolgen kann. Die getrennte Müllsammlung hat nur eine positive und vorteilhafte Wirkung, wenn diese sauber und korrekt durchgeführt wird.

SOZIALES

Familien- und
Kindergeld

Seit 1. Juli 2005 kann das regionale Familiengeld und das Kindergeld des Landes beantragt werden. Das Gesuch kann innerhalb 31. Dezember 2005 in jeder Bezirksstelle des ASGB gestellt werden.

Das regionale Familiengeld und das Kindergeld des Landes werden rückwirkend ab 1. Juli 2005 bzw. ab dem Zeitpunkt der Anspruchsberechtigung ausbezahlt.

Regionales Familiengeld
Für das regionale Familiengeld gelten folgende Voraussetzungen:
- Ansässigkeit in der Region zum Zeitpunkt des Antrags seit mindestens fünf Jahren bzw. seit mindestens einem Jahr bei insgesamt 15 Jahren im Falle einer unterbrochenen Ansässigkeit
- mindestens zwei zu Lasten lebende Kinder unter 18 Jahren
- ein behindertes Kind mit mindestens 74% Zivilinvalidität

Das Ausmaß des regionalen Familiengeldes richtet sich nach der Höhe des Familieneinkommens.

Kindergeld des Landes
Das Kindergeld beträgt monatlich 80 Euro und wird für jedes Kind bis zum vollendeten dritten Lebensjahr bei einem Familieneinkommen von unter 80.000 Euro ausbezahlt.

Die nahegelegenen Patronate des ASGB befindet sich in: Bozen, Bindergasse 22, Tel. 0471 30 82 10 und in Brixen, Vittorio Veneto Str. 33, Tel. 0472 83 45 15.

SCHULE, SOZIALES UND FAMILIE

Musikschulräume

Die Gemeindeverwaltung hat für das laufende Schuljahr im Erdgeschoss des neuen Mesnerhauses Räumlichkeiten für die Musikschule angemietet. Dadurch verfügt die Musikschule über ausreichende Übungsräume, die sich außerdem in der Nähe der Räume im Widum befinden und für Kinder und Jugendliche, welche die Musikschule besuchen, auf sicheren Fußwegen zu erreichen sind.

Im Mesnerhaus wurden Räume für die Musikschule angemietet; die monatliche Miete beträgt 560 Euro ohne Konsumspesen.



ATIVITÀ PER I JÈUNI

20 ani Nèus Jèuni Gherdëina

Per i 20 ani de atività a la Nèus Jèuni Gherdëina metu' a ji dal 30.09 al 02.10.2005 tl zenter dal tennis a Runcadic trèi dis de festa: la prima sèira fova dedicheda a duta la persones che à te chisc ultimi 20 ani teut pert ativamente al atività, dajan ca ngrum de si tèmp liede.

Ntan na ceina metuda a ji dala Prutezion zevila, à l'autoriteies ulu rengrazie l cunsèi per si gran mpeni, auzan ora l 'inuem de Helmut Lardschneider, prim President de chesta lia.

La grupes de bal populer de Gherdeina, i Raschötzerbuam y i doi cabaretisc Sanin y Prantl cunesciu dala trasmiscion "So segn holt mirs" a abeli' la seira. La storia di ultimi 20 ani ie stata documenteda da n film teut su dala RAI.

L segundo di se à la lies che fej pert ala NJG prenta, dajan nfurmaziuns sun si atività ntan l ann. L highlight dla festa fova l konzert dla Coverband cuneschiuda "Straight up" de Salzburg.

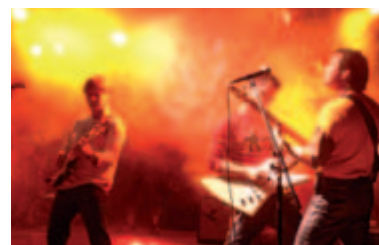
Familienwochen 2005

Die Familienwochen haben auch heuer wieder großen Zuspruch bei der Bevölkerung gefunden. Am 24. September feierten die Hochw. Pfarrer der Grödnertal Ortschaften gemeinsam mit über 400 Gläubigen aus dem ganzen Tal eine Hl. Messe zur Eröffnung der Familienwochen in der Tennishalle. Die Messe wurde von allen Pfarrgemeinden mitgestaltet und von der Gruppe „Hosianna“ musikalisch umrahmt. Mit großem Interesse wurden die vielen Vorträge, Familienwanderungen, Ehejubiläumsfeiern, eine Ausstellung von Kinderzeichnungen zum Thema „Familie“, sowie verschiedene religiöse Andachten von der Bevölkerung besucht. Auch die Angebote der Pizzerias und Restaurants, sowie der Sport- und Aufstiegsanlagen wurden vermehrt in Anspruch genommen.

Val Gardena Night Bus

Seit dem 15. September und bis 3. Dezember 2005 fährt der Nachtbus an den Wochenenden und zwar Freitag- und Samstag-Nacht von 20.00 Uhr bis 2.00 Uhr.

Dr. Elisabeth Baur, Gemeindeferentin



Dret bel se a l cheder prejentà'n dumenia pra la S.Messa lieta da Sn. Eugen Runggaldier; nia me jèuni ma enghe ngrum de families a ulu'to pert ala funzion, abelida da plu cores de jèuni che se a lascia audi cun cianties gospel dret melodiches, che a dassen plaju'.

N gra va al President y al cunsèi dla NJG cun si culaburadeur Fabian Rabanser che à ti ultimi mesc laura'a temp plen per meter a ji chesta bela festa.

Martina Goller



Glückwünsche

Die Gemeinde St.Ulrich gratuliert

Geburten

Elena Rifesser, Petlinstr. 17B, geb. am 07.08.2005
Desirè Kostner, Purgerstr. 175 B, geb. am 21.08.2005
Lea Pitschieler, Bataianstr. 23, geb. am 02.09.2005
Marvin Obletter, Scuriàstr. 129, geb. am 13.09.2005
Renè Gogl, Scironstr. 21, geb. am 17.09.2005
David Kerschbaumer, Purgerstr. 118, geb. am 21.09.2005
Maddalena De Nardin, Pedetivlastr. 26, geb. am 06.10.2005
Martin Stuflesser, Stufanstr. 59, geb. am 13.10.2005
Martin Holzknecht, Meisulesstr. 5, geb. am 14.10.2005

Trauungen

Florian Amrain und Ivonne M. Demetz, in Ratschings/Mareit am 27.08.05
Florian Planker und Helina Oberrauch, am 03.09.05
Silvio Galiani und Dagmar Rabanser, am 03.09.05
Andreas Mulser und Monica Debon, am 10.09.05
Hubert Schwarz und Valentine Mair, in Terlan am 10.09.05
Alessandro Andriolo und Valeria Wörndle, am 10.09.05
Vladimiro Vincenzo Obletter und Daniela Dejacco, am 17.09.05
Johannes Runggaldier und Naïke Senoner, am 01.10.05
Egon Thaler und Doris Runggaldier, am 01.10.05
Florian Ploner und Adilia Kostner, am 15.10.05

Eiserne Hochzeit (65 Jahre)

Arnold Obletter da Lip und Carolina Pescosta, am 23. September

Geburtstage

Zum 96. Geburtstag: Roman Demetz Sulè, am 3. November
Zum 93. Geburtstag: Emilia - Milly Schmalzl - Ladinia, am 13. November
Malia Anderlan ved.Obletter - Cudan, am 19. November
Zum 92. Geburtstag: Rudolf Moroder - Rudolfine, am 15. November
Zum 91. Geburtstag: Carolina Pescosta verh. Obletter - Concordia, am 15. November
Josef Mair - Cèsa Primavera, am 21. November
Alois Senoner, am 10. Dezember
Zum 90. Geburtstag: Leni Senoner - Vastlé ved. Stuflesser, am 4. November
Zenz Walpoth - de Alèsc, am 25. Dezember
Gisella Dolezal ved. Dell'Antonio, am 30. Dezember
Zum 85. Geburtstag: Emilia Senoner ved.Kostner - da Somavia, am 17. November
Zum 80. Geburtstag: Annele Senoner verh. Runggaldier - dl Pizer, am 5. November
Maria Pfeifer verh. Mussner, am 5. November
Nino Bergmeister - de Palvaz, am 14. November
Corrado Runggaldier - dl Pizer, am 01. Dezember



Todesfälle

Unser Beileid an die Verwandten

Leo S. Obletter - Dëur Hotel Post, 95 Jahre, gestorben am 12.09.2005
Wilfried Prinoth da Bida, 48 Jahre, gestorben am 20.09.2005
Anselmo Malsiner de Prà, 91 Jahre, gestorben am 12.10.2005
Rita Stuffer, 67 Jahre, gestorben am 15.10.2005
Adelheit Runggaldier - Passua Wwe. Moroder, 94 Jahre, gestorben am 16.10.2005

Uneranza per meric tl sport

Do vel ann de pausa uel l'amministrazione dl Chemun de Urtijèi ala fin de nuvèmbèr inò unerè i atlec dl luech che à abù de majeri meric tl ciamp dl sport. La uneranza ufiziela de cin sportivi ie ududa dant te Cèsa de Chemun dan na senteda dl Cunsèi.

Festa di 18 ani

N sada ai 12 de nuvèmbèr ie duc i nasciui dl ann 1987 de Urtijèi, de Sureghes, Runcadic y Bula nvèi ala festa di 18 ani, metuda a ji dal Chemun de Urtijèi n culaburazion cun la Nèus Jèuni Gherdëina. Ntan chèsch domesdi à i jèuni l'ucagion de mparé a cunèscer l'amministrazione de Chemun y de passé n domesdi deberieda cun jueuc y na spaghettata.

Marcia da Nadel dla „Locia“.

Chèst ann vèniel inò metu' a ji l marcià da Nadel dla Cèsa Locia deberieda cun la berstot S'Ancunté, la Cèsa de Paussa S. Durich y l Café Surèdl. I prudoc ie da udèi y cumpré n sada ai 3 y dumènia ai 4 de dezèmbèr tla sala Gisella Moroder, Cèsa de Paussa S. Durich a Urtijèi dala 9 ala 12 y dala 14 ala 19. L vèn lecurdà che n possa for se nuzé dla garasc "Stazion" per la prima èura debant.

Bona fortuna y dut l bon
per Vosc dauni

a Silvio Galiani y Dagmar Rabanser

dl ufize chemunel dla chëutes, che se à maridà ai 3 de setèmbèr 2005.

la redazion dla Plata de Chemun.

Bürgercharta
erhältlich

Die Staatsanwaltschaft Bozen hat eine Broschüre herausgegeben um dem Bürger mit der Staatsanwaltschaft bekannt und vertraut zu machen. 30 Seiten sind in drei Abschnitte unterteilt: eine allgemeinen Erklärung der Institution, die Staatsanwaltschaft in Bozen sowie Hinweise und Auskünfte, in welchen Fällen sich die Bürgerinnen und Bürger an die Staatsanwaltschaft wenden können. Die Bürgercharta ist in Deutsch oder Italienisch kostenlos im Meldeamt erhältlich.



AUG.-SEP.-OKT.



Baukonzessionen



Urthaler Richard: Baukonzession im Sanierungswege für Bodenmeliorierungsarbeiten der Wiese Hof "Ruf" - Socrepstraße.

Sanoner Josef Hans Adolf: Projekt für interne Änderungen im Geschäftslokal im 1.Untergeschoss im Hotel Am Stetteneck Reziastraße

Pfarrei zur Erscheinung des Herrn St.Ulrich: Varianteprojekt zum Abbruch und den Wiederaufbau des bestehenden Mesnerhauses - Plaza S.Durich

Bank für Trient und Bozen: Projekt für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten Filiale St.Ulrich - Reziastraße

Santifaller Christian: Baukonzession für die Sanierung von Bauvergehen im Sinne des Landesgesetzes vom 19.10.2005, Nr.6 - Bau einer Holzlege - Sacunstraße

Runggaldier Barbara - Runggaldier Hermann Josef - Runggaldier Wolfgang - Dissertori Sölva Mechtild: Projekt zum Abbruch einer Holzhütte und zum Wiederaufbau von Kellerräumen und einer Wohnung am bestehenden Wohnhaus - Stufanstraße

Gherdeina G.m.b.H.: Varianteprojekt zum Bau einer Wohnanlage in der Erweiterungszone „D7 - Cademia“ - Cademiastraße

Hofer Berta - Malsiner Ivo - Malsiner Bruno - Malsiner Lucas: Varianteprojekt zum Ausbau einer Erdgeschosswohnung im bestehenden Wohnhaus.

Senoner Bruno: Varianteprojekt zum Bau eines Wohnhauses in der Erweiterungszone „D6-Socrep2“ - Scironstr.

Rabanser Sabine - Rabanser Ferdinand: Projekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses - Cucastastraße

Insam Ivo - Insam Egon - Insam Zen Hildegard - Rifesser Antonio Stefano: Projekt zum Bau eines Wohnhauses auf den Baulosen Nr.1 und 2 des Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone "B-Sacun 2" - Sacunstraße

Hotel Adler G.m.b.H.: Projekt zur qualitativen Erweiterung des Hotel Adler - Halle und Freibadbereich - Reziastraße

Cavallino Bianco Family Spa Posthotel: Varianteprojekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotel Cavallino Bianco Family Spa Grandhotel - Reziastraße

Walpoth Rumerio Lidia Maria: Varianteprojekt zur teilweisen Änderung der Zweckbestimmung des Erdgeschosses und zum Umbau des bestehenden Wohnhauses - Rumanonstraße

Burei Alessandra: Projekt zum Bau eines Wintergartens im zweiten Obergeschoss des bestehenden Wohnhauses - Sotriastastraße

Grones Wilfried: Projekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Garni "Grones" und Varianteprojekt zum Bau einer unabhängigen konventionierten Wohneinheit - Stufanstraße

Seilbahnen Seceda AG.: Projekt zur Verbreiterung der Skipiste Seceda-St.Ulrich im Bereich "Murac - La Reja" - Cucastastraße

Schmalzl Thomas: Projekt zum Bau einer offenen Überdachung und zur Aufstellung eines Containers im Gewerbebeerweiterungsgebiet "Socrep Q2" - Prarfstraße

Moroder Vito F. - Lang Moroder Margarethe: Varianteprojekt zur Sanierung und Erweiterung des bestehenden Wohnhauses - Rescisastraße

Hofer Rella Monica - Rella Giuseppe: Varianteprojekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des gastgewerblichen Beherbergungsbetriebes "Garni Park" - Reziastraße

Prinoth Stefano: Projekt für die Erweiterung im ersten und zweiten Obergeschoss des bestehenden Wohnhauses - Tavellastraße

Postal Marco: Baukonzession im Sanierungswege im Sinne des Art.85 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.08.1997, Nr.13 für die Arbeiten, welche in Abweichung zur ausgestellten Baukonzession zum Bau eines Wohnhauses durchgeführt wurden

Comploj Francesco: Projekt für interne Umbauarbeiten der Wohneinheiten im bestehenden Wohnhaus - Meiselsstraße

Hofer Norberto - Profanter Theresia: Projekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses "Costa de Sot" - Costesstraße

Avesani Giulia: Errichtung eines Kamines an der Außenfassade des Condominiums "Sasslong" - Reziastraße

Pellini Francesco - Cerri Agostina - Urthaler Richard - Canins Franz Alois - Runggaldier Walter - Runggaldier Werner - Runggaldier Oskar: Baukonzession im Sanierungswege im Sinne des Art.85 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.08.1997, Nr.13 - für eine Eingangstür und interne Änderungen im Erdgeschoss des bestehenden Gebäudes - Reziastraße



Veranstaltungen im November 2005

1 Di	Allerheiligen		
2 Mi	20.30 Uhr	Turnhalle der Handelsoberschule	Volleyballspielen mit der Nöus Jëuni Gherdeina. An jedem Mittwoch bis Ende Mai von 20.30 bis 22.00 <i>Nöus Jëuni Gherdeina</i>
3 Do	20.30 Uhr	Café Haiti	Sammeltreffen für Briefmarken, Ansichtskarten, Münzen und Telefonkarten <i>Philatelisten Gröden</i>
	20.30 Uhr	Cësa di Ladins	Theateraufführung: „N ne daussa nia for la ngrascé“, Regie Rudi Kostner <i>Theaterverein St.Ulrich</i>
4 Fr			
5 Sa	16.00 Uhr	Feuerwehrhalle	Törggelen der Fr. Feuerwehr St.Ulrich mit „Bobby der Affe“ und um 19.00 Uhr Livemusik mit „Zenz y Ciapo“. Ab 23.00 Uhr „Höhlen Party“ <i>Feuerwehr St.Ulrich</i>
6 So	16.00 Uhr	Magazin der Feuerwehr St.Ulrich	Pfarrgemeinderatswahlen Törggelen der Fr. Feuerwehr St.Ulrich mit Unterhaltungsmusik und Lotterie mit tollen Preisen. <i>Feuerwehr St.Ulrich</i>
	16.00 Uhr und 20.30 Uhr	Cësa di Ladins	Theateraufführung: „N ne daussa nia for la ngrascé“, Regie Rudi Kostner <i>Theaterverein St.Ulrich</i>
7 Mo	19.30 Uhr	Handelsoberschule St.Ulrich	Computerkurs für Anfänger über Computerschreiben und Benützung von Word mit Rosalia Ongaro. <i>Bildungsausschuss Tel: 0471 773225</i>
	19.45 Uhr	Mittelschule St.Ulrich	Beginn des Computerkurses über die Verarbeitung von Grafiken und Fotos mit Photoshop mit Vito Miribung. <i>Fotoclub Gherdeina und Bildungsausschuss Tel: 0471 773225</i>
	20.30 Uhr	Jugendraum	Bibelkreis mit Dr. Otto Delago <i>AK St.Ulrich</i>
8 Di	8.30 Uhr	Pfarrkirche St.Ulrich	Frauenmesse - Frauen laden ein <i>AK St.Ulrich</i>
	20.30 Uhr	Cësa di Ladins	Theateraufführung: „N ne daussa nia for la ngrascé“, Regie Rudi Kostner <i>Theaterverein St.Ulrich</i>
9 Mi	15.00 Uhr	Cafe Suredl	Preiswatten. Einschreibungen : 0471 797552 <i>Handwerkerverband LVH</i>
	20.30 Uhr	Kindergarten „Salieta“	Vortrag: «Telefonia, Internet e nuovi gestori tecnici - Come districarsi nella giungla delle tariffe e difendersi dalle truffe <i>KVW St.Ulrich</i>
10 Do	20.30 Uhr	Cësa di Ladins	Theateraufführung: „N ne daussa nia for la ngrascé“, Regie Rudi Kostner <i>Theaterverein St.Ulrich</i>
11 Fr	20.30 Uhr	Kindergarten „Salieta“	Vortrag: “Christlicher Glaube prägt Persönlichkeit“ mit Dr. Johannes Panhofer <i>AK St.Ulrich</i>
12 Sa	15.00 Uhr	Rathaus St.Ulrich	Jungbürgerfeier in St.Ulrich <i>Nöus Jëuni Gherdeina, Gemeinde St.Ulrich</i>
13 So			
14 Mo	11.00 Uhr	Radio Gröden	«Schwierigkeiten in Ehe und Familie» mit Dr. Franz Linter und Dr. Otto Delago <i>AK St.Ulrich</i>
15 Di			
16 Mi	20.30 Uhr	Kindergarten „Salieta“	Vortrag: „Fit im Kopf“ mit Dr. Hedwig Wiecezorek <i>KVW St.Ulrich</i>
17 Do	17.00 Uhr	Radio Gröden	„Marcia da scinche y da barate“ mit Belinde Peristi und Robert Vinatzer <i>Radio Gröden</i>
18 Fr			
19 Sa			
20 So			
21 Mo	20.30 Uhr	Jugendraum des Pfarrhauses St.Ulrich	Bibelkreis mit Dr. Otto Delago <i>AK St.Ulrich</i>
22 Di			
23 Mi	14.30 Uhr	Pfarrheim St.Ulrich	Mittwochsrunder für Senioren <i>AK St.Ulrich</i>
	20.30 Uhr	Kunstabibliothek, Sotriastr.10	Vortrag über Musik im 20. Jahrhundert mit Paolo Tomada <i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
24 Do			
25 Fr			
26 Sa			
27 So	17.00 Uhr	Turnhalle der Volksschule	1. Advent Zezilienkonzert <i>Musikkapelle St.Ulrich</i>
28 Mo	11.00 Uhr	Radio Gröden	«Schwierigkeiten in Ehe und Familie» mit Dr. Franz Linter und Dr. Otto Delago <i>AK St.Ulrich</i>
29 Di	20.30 Uhr	Volksschule St.Ulrich	Konzert der Lokalgruppe Rajaton aus Finnland (6 Sänger) <i>Kusikjugend St.Ulrich</i>
30 Mi	20.30 Uhr	Pfarrheim St.Ulrich	Vortrag: „Mit Kindern durch den Advent gehen“. Praktische Tipps zur Gestaltung des Advents in der Familie mit Angelika Stofner - Mahlknecht <i>AK St.Ulrich</i>

Impressum

CHEMUN D'URTJËI Nfurmaziuns - Ven ora uni 2 mënsch - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos **Alexander Stuffer** - Cumité de redazion **dr. Elisabeth Baur, Martina Goller**
Cunzet grafich **Irina Thaler** - Stamparia **Typak design & print**, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonon 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it



Veranstaltungen im Dezember 2005

1 Do	20.30 Uhr	Kindergarten «Salieta»	Vortrag: « Zusatzrente: Heute säen morgen ernten , was passiert mit der Abfertigung?» mit Dr. Elisabeth Scherlin	KVV St. Ulrich
	20.30 Uhr	Café Haiti	Sammeltreffen für Briefmarken, Ansichtskarten, Münzen und Telefonkarten	Philatelisten Gröden
2 Fr				
3 Sa	9.00 Uhr	Altersheim St. Ulrich – Gisela Moroder Saal	Adventsmarkt	Bezirksgemeinschaft Salten Schlern
4 So	9.00 Uhr	Altersheim - Gisela Moroder Saal	2. Advent Adventsmarkt	Bezirksgemeinschaft Salten Schlern
5 Mo	15.00 Uhr	St. Ulrich	Nikolausbesuche in den Familien. Informationen bei Nèus Jèuni Gherdëina, 0471 799006	Nèus Jèuni Gherdëina
	11.00 Uhr	Radio Gröden	Informationssendung: Fragestunde und Einführugn in die Hospizbewegung mit Dr. Otto Delago und Dr. Feichter	AK St. Ulrich
6 Di	20.30 Uhr	Jugendraum des Pfarrhauses St. Ulrich	Bibelkreis mit Dr. Otto Delago	AK St. Ulrich
7 Mi	14.30 Uhr	Pfarrheim St. Ulrich	Mittwochrunde für Senioren mit Nikolausfeier	AK St. Ulrich
8 Do	15.00 Uhr	Aula Magna, Volksschule St. Ulrich	Mariä Empfängnis Generalsitzung für alle Mitglieder des KVV St. Ulrich	KVV St. Ulrich
9 Fr	18.00 Uhr	Cësa di Ladins	Vorstellung des « Calënder de Gherdëina »	Union di Ladins de Gherdëina
10 Sa				
11 So	17.00 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	3. Advent Adventssingen mit Männerchor St. Ulrich	AK St. Ulrich
12 Mo	11.00 Uhr	Radio Gröden	Radiosendung: „ Paarbeziehungen “ mit Dr. Franz Linter und Dr. Otto Delago	AK St. Ulrich
13 Di	8.30 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Frauenmesse – Frauen laden ein	AK St. Ulrich
14 Mi				
15 Do	17.00 Uhr	Radio Gröden	„ Marcia da scinché y da baraté “ mit Belinde Peristi und Robert Vinatzer	Radio Gröden
16 Fr	12.15 Uhr	Saslongpiste	Alpine Skiworldcup: Super G	Saslong Classic Club
	17.30 Uhr	Antoniusplatz	Champions Celebration: 40 Jahre FIS Skiworldcup und Siegerehrung des SuperG	Saslong Classic Club
17 Sa	12.15 Uhr	Saslongpiste	Alpine Skiworldcup: Abfahrt	Saslong Classic Club
18 So	15.00 Uhr	Kindergarten „Salieta“	4 Advent Weihnachtsfeier für Senioren	AK St. Ulrich
19 Mo	11.00 Uhr	Radio Gröden	Radiosendung: „ Paarbeziehungen “ mit Dr. Franz Linter und Dr. Otto Delago	AK St. Ulrich
20 Di				
21 Mi	14.30 Uhr	Pfarrheim St. Ulrich	Mittwochrunde für Seniores	AK St. Ulrich
22 Do				
23 Fr	15.00 Uhr	Radio Gröden	Weihnachtssendung mit Musik und Geschichten	Radio Gröden
24 Sa	17.00 Uhr	Kirchplatz und Antoniusplatz St. Ulrich	Weihnachtslieder und Melodien	Kirchenchor
25 So			Weihnachten	
26 Mo			Stefanstag	
27 Di				
28 Mi				
29 Do				
30 Fr				
31 Sa			Silvester	

Für nähere Informationen: Nèus Jèuni Gherdëina Tel. 0471-799006